Porównanie tłumaczeń Psalmów 90:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak właśnie\* niszczy nas Twój gniew,\*\* Twoja surowość nas przeraża.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak właśnie niszczy nas Twój gniew, A Twa surowość przeraża. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Giniemy bowiem od twego gniewu i jesteśmy przerażeni twoją zapalczywością. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem od gniewu twego giniemy, a popędliwością twoją jesteśmy przestraszeni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bośmy ustali w gniewie twoim i jesteśmy strwożeni w zapalczywości twojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zaiste, Twój gniew nas niszczy, trwoży nas Twe oburzenie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak i my giniemy od gniewu twego, A srogością twoją jesteśmy przerażeni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Podobnie Twój gniew nas niszczy i Twoje oburzenie zatrważa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak i my giniemy od Twojego gniewu, jesteśmy strwożeni Twoim oburzeniem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak, giniemy od Twego gniewu, zapalczywość Twoja nas przeraża. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | З твого боку впаде тисяча і десять тисяч по твоїй правиці, а до Тебе не приближиться. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo giniemy od Twojego gniewu, a Twoim uniesieniem jesteśmy porażeni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Giniemy bowiem od twego gniewu i trwoży nas twoja złość. |

1. 1) Lub: Gdyż. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 32:11</x> [↑](#footnote-ref-3)